

# ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



«УТВЕРЖДАЮ»

директор института истории и культуры

*[Signature]* / *Кисарин* /

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.01.03 Специальный перевод и деловая коммуникация

**Направление подготовки:** 46.04.01 История России

**Направленность (профиль):** История России: социально-политические исследования

**Квалификация (степень):** магистр

**Форма обучения:** очно-заочная

**Институт:** истории и культуры

**Кафедра:** Истории и историко-культурного наследия

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		1	
Семестр/триместр		1-3	
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия		24	
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации		Зачет- 1 триместр, ЗаО- 3 триместр	
Контроль			
Иные формы работы			
Самостоятельная работа		156	

Всего часов: 180

Трудоемкость: 5 зачетных единиц.

Разработчик(и) рабочей программы:

Старший преподаватель Кисарин Артем Сергеевич

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

### Цель изучения дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Специальный перевод и деловая коммуникация» является развитие коммуникативных способностей студента на английском языке и подготовка высококвалифицированных кадров для образовательной сферы. При успешном усвоении дисциплины у студентов будут выработаны навыки нормативного употребления грамматических конструкций и явлений в устной и письменной речи, что позволит применять знания на практике и совершенствовать профессионально-педагогические навыки и умения, развиты все виды речевой деятельности, умения извлекать из предъявленной литературы необходимую информацию, самостоятельно делать обобщения и выводы.

### Задачи изучения дисциплины:

Задачами изучения дисциплины «Специальный перевод и деловая коммуникация» являются:

1. Сформировать у будущего учителя коммуникативную, лингвистическую и лингвострановедческую компетенции;
2. Развивать и совершенствовать навыки устной и письменной речи;
3. Приобщить студентов к самостоятельной учебно-исследовательской работе над языком, развивать умение самостоятельно работать с языком;
4. Развивать у студентов аналитический подход к изучаемым языковым явлениям;
5. Способствовать обогащению словарного запаса студентов и овладению языком как средством педагогического общения.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках обязательной части блока Б1. Дисциплины (модули)

### Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4	Знать: - коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках; - вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Знает: -основные грамматические, лексические, морфолого-синтаксические средства выражения коммуникативного намерения; -пунктуационные и интонационные средства выражения коммуникативного намерения.
	Уметь: - коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; - вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и	Умеет: -выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков -свободно пользоваться

	неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.	грамматическими и лексическими структурами, изученными в соответствии с программой.
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использования информационно коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках;</li> <li>- навыками выполнения перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</li> </ul>	<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методикой пользования справочными материалами, включая электронные, для адекватного их применения в практике речевого общения для решения коммуникативных задач на родном и иностранном языках;</li> <li>- навыками нормативного употребления лексики, предусмотренной программой, и грамматических конструкций и явлений в устной и письменной речи;</li> <li>- моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях профессионального общения.</li> </ul>
ОПК-5	<p>Знает: - принципы организации контроля и оценивания образовательных результатов обучающихся;</p> <p>- технологии и методы контроля и оценки образовательных результатов;</p> <p>Умеет: - применять инструментарий, методы диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития обучающихся;</p> <p>Владеет: - методами контроля и оценки образовательных результатов (личностных, предметных, метапредметных) обучающихся;</p> <p>- специальными методами, позволяющими выявлять и корректировать трудности в обучении.</p>	<p>Знает: - причины трудностей в освоении и применении современных лингвистических знаний;</p> <p>- способы повышения качества образовательных результатов обучающихся при изучении основных вопросов науки языке через знакомство с различными подходами к изучению лингвистических проблем;</p> <p>Умеет: - проводить самооценку и оценку уровня владения лингвистическими знаниями;</p> <p>Владеет: - навыками самоконтроля и контроля формирования лингвистических знаний,</p> <p>- навыками выявления и корректирования трудности в освоении дискуссионных вопросов современного языкознания с помощью знакомства с различными научными источниками и их анализом.</p>

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся  
с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

### Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1.	<b>Раздел 1 The Verb</b>					
2.	Тема 1. Времена группы Indefinite (настоящее неопределенное, прошедшее неопределенное и будущее неопределенное времена)	13,5		2		11,5
3.	Тема 2. Времена группы Continuous (настоящее длительное и прошедшее длительное времена)	13,5		2		11,5
4.	Тема 3. Времена группы Perfect	13,5		2		11,5
5.	<b>Раздел 2. The Simple Sentence</b>					
6.	Тема 4. Порядок слов в простом предложении. Безличные предложения. Повелительные предложения	13,5		2		11,5
7.	Тема 5. Пять типов вопросов	13,5		2		11,5
8.	Тема 6. Вводный оборот there is/are	13,5		2		11,5
9.	<b>Раздел 3. Indirect Speech</b>					
10.	Тема 7. Косвенная речь. Повелительные предложения и просьбы.	13,5		2		11,5
11.	Тема 8. Косвенная речь. Общие и специальные вопросы. Передача диалога или разговора в косвенной речи.	13,5		2		11,5
12.	<b>Зачет</b>					
13.	<b>Итого за 1 триместр</b>	108		16		92
14.	<b>в т.ч. практическая подготовка</b>					
15.	<b>Раздел 4. The Passive</b>					

	<b>Voice</b>					
16.	Тема 9. Образование времен страдательного залога. Способы перевода страдательных оборотов на русский язык	11		2		9
17.	<b>Раздел 5. Повторение времен</b>					
18.	Тема 10 Времена группы Indefinite, группы Continuous, Perfect	12		3		9
19.	<b>Раздел 6. Conditionals</b>					
20.	Тема 11. Типы условных предложений в английском языке. Нулевой тип (Zero Conditional) – закономерность, логика, совет. Первый тип (First Conditional (Conditional I)) – предсказание, прогноз, намерение, обещание (в настоящем / будущем / прошлом)	13		3		10
21.	<b>Итого за 2 триместр</b>	36		8		28
22.	<b>в т.ч. практическая подготовка</b>					
23.	Тема 12. Второй тип (Second Conditional (Conditional II)) – маловероятное, практически невыполнимое условие (в настоящем или будущем)					18
24.	Тема 13. Третий тип (Third Conditional (Conditional III)) – невыполнимое, нереальное условие в прошлом. Смешанный тип условных предложений (Mixed Conditional)					18
25.	<b>Зачет с оценкой</b>					
26.	<b>Итого за 3 триместр</b>	36				36
27.	<b>в т.ч. практическая подготовка</b>					
28.	<b>Итого</b>	180		24		156

*Очная форма обучения - не реализуется*  
*Заочная форма обучения - не реализуется*

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценка освоения обучающимися содержания дисциплины (модуля) включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин (модулей) и осуществляется на практических занятиях.

Промежуточный контроль: ректорская контрольная работа.

#### **Типовой вариант контрольной работы**

*Do the following grammar test:*

1. I haven't got.....  
A. no money.                      B. money.                      C. any money.                      D. some money.
2. .... orange juice in the fridge.  
A. There isn't no                      B. There is any                      C. There isn't any                      D. There aren't no
3. He goes to work....  
A. by taxi.                      B. on taxi.                      C. with taxi.                      D. in taxi.
4. We haven't got ..... mineral water.  
A. a lot                      B. too                      C. little                      D. much
5. Mark .... fly to London tomorrow.  
A. to going                      B. goes to                      C. is going to                      D. go to
6. I have class ....  
A. on Mondays.                      B. in Mondays.                      C. at Mondays.                      D. by Mondays.
7. John is the manager, you need to speak to .....
8. He ..... breakfast yesterday.  
A. hadn't                      B. no had                      C. didn't have go.                      D. didn't have
9. I have to go to the bank ..... some money.  
A. for getting                      B. to getting                      C. to get                      D. for to get
10. The room was empty. There ..... there.  
A. wasn't nobody                      B. was anybody                      C. was nobody                      D. was somebody
11. I've lost my keys. I can't find them .....
12. We can't get there by 3:00 pm. There is ..... time.  
A. few                      B. too little                      C. too little little                      D. too few
13. He arrived ..... Heathrow airport on Friday morning.  
A. in                      B. at                      C. on                      D. by
14. The kitchen can't be dirty he .....
15. is just clean it. B. have just cleaned it. C. just clean it. D. has just cleaned it.

15. He's looking forward ..... that film.  
A. to see                      B. seeing                      C. see                      D. to seeing
16. Don't start .....  
A. to shouting                      B. shouting                      C. shout!                      D. in shouting
17. He works at the theater, ..... ?  
A. doesn't he                      B. does he                      C. isn't he                      D. didn't he

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета, зачета с оценкой с использованием следующих оценочных материалов:

**Вопросы к зачету  
(1 триместр)**

1. Countable and Uncountable Nouns. The Category of Number
2. The Category of Case
3. The Use of Articles with Countable and Uncountable Nouns
4. The Adjective and Degrees of Comparison. The Adverb
5. Personal and Possessive Pronouns. Reflexive and Reciprocal Pronouns
6. Indefinite Pronouns (some, any, much, many, few, little, each, every)
7. The Use of the Indefinite Tenses
8. The Use of the Perfect Tenses
9. The Use of the Continuous Tenses

**Вопросы к зачету с оценкой  
(3 триместр)**

1. The Sequence of Tenses
2. Reported Speech in Statements
3. Reported Speech Questions
4. Reported Speech in Requests and Orders
5. The Passive Voice
6. The Use of the Indefinite Tenses
7. The Use of the Perfect Tenses
8. The Use of the Continuous Tenses
9. The Conditional Sentences
10. The Subjunctive Mood
11. The Infinitive

## IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Основная литература

1. Гуревич В. В. Практическая грамматика английского языка = Practical English Grammar. Exercises and Comments : упражнения и комментарии: учебное пособие. М.: Флинта, 2021. – 292 с. [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=103487&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=103487&sr=1) (Дата обращения: 04.03.2022)

### 4.2. Дополнительная литература

1. Дейкова Л. А., Скворцова С. В., Ковалева А. Ю., Судакова Е. Н., Глинкина А. С. GrammarPhone = Четырехуровневый грамматический сборник упражнений по английской грамматике : The DO-RE-MI of English Grammar: сборник упражнений. Ульяновск: УлГПУ, 2019. – 113 с. [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=278058&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=278058&sr=1)  
<http://biblioclub.ru/> (Дата обращения: 04.03.2022)

2. Шевелёва С. А. Грамматика английского языка: учебное пособие. М.: Юнити-Дана, 2018. – 423 с. [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=114804&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=114804&sr=1) (Дата обращения: 04.03.2022)

## V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	<a href="http://www.native-english.ru/grammar">http://www.native-english.ru/grammar</a>	Практическая грамматика английского языка на Grammar.Sourceword.com - Грамматика английского языка на Native-English.ru	Свободный доступ
2.	<a href="http://speakspeak.com/english-grammar-exercises">http://speakspeak.com/english-grammar-exercises</a>	Информационные ресурсы (грамматические и лексические тесты)	Свободный доступ
3.	<a href="http://usefulenglish.ru/">http://usefulenglish.ru/</a>	Сайт для тех, кто изучает английский язык как иностранный (ESL / EFL). Цель этого сайта – помочь вам создать крепкий фундамент для вашего английского, к которому вы сможете сами добавлять новые знания.	Свободный доступ



## **VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
----	---	--	--

## **VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## **VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.